

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 14 (1896)
Heft: 288

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:
(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
---	--	--	--

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire
Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im August 1896. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'août 1896.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

Yverdon. 14 octobre. N° 114. Walther Steinemann, maison Meister & Meylan, à Zurich. Meubles et tissus.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

L'URBAINE

Compagnie française d'assurances contre l'incendie, à Paris.

Canton de Bâle-Campagne. Le domicile juridique de notre compagnie est élu chez M. Gysin, avocat, à Liestal.

Canton de Zoug. Le domicile juridique de notre compagnie est élu chez Madame Andermatt, à Zoug.

Genève, le 14 octobre 1896.

Au nom de la compagnie:
(D. 95) Le mandataire général: Henri Fazy.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1896. 12. Oktober. Die Firma Alb. Weber in Basel (S. H. A. B. Nr. 150 vom 28. Juni 1893, pag. 612) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

12. Oktober. Die Firma G. Naphtaly in Zürich hat ihre Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 92 vom 14. April 1892, pag. 366) aufgegeben; die Firma ist daher in Basel erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. Naphtaly & Co».

12. Oktober. Gustav Naphtaly, von und in Berlin, und Albert Weber, von Oberstrass, Zürich, wohnhaft in Basel, haben unter der Firma G. Naphtaly & Co in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt und Aktiven und Passiven der früheren Zweigniederlassung «G. Naphtaly» in Basel übernimmt. Zur Vertretung ist nur G. Naphtaly befugt. Natur des Geschäftes: Fertige Herrenkleider. Geschäftslokal: Gerbergasse 1.

Appenzel A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1896. 12. Oktober. Der Inhaber der Firma Heinrich Koch in Walzenhausen, Heinrich Leonz Koch, von Bättikon (Aargau) (S. H. A. B. Nr. 15 vom 24. Januar 1891, pag. 57), ändert seine Firma ab in: Hotel & Pension Koch.

Appenzel I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

1896. 12. Oktober. Die Firma Jakob Haas in Appenzel (S. H. A. B. vom 10. März 1892, pag. 230) hat die Natur des Geschäftes abgeändert in: Plazierungs- und Kommissionsbureau, Informationen, Inkasso und Liquidationen.

13. Oktober. Inhaber der Firma K. Ruch in Appenzel ist Karl Ruch, von und in Appenzel. Natur des Geschäftes: Mechanische Stickerei.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1896. 7. Oktober. Die Firma C. Obrecht in der Rufe b. Zizers (S. H. A. B. vom 23. März 1884, pag. 198) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen und somit auch die an Joh. Ulrich Obrecht, Sohn, erteilte Prokura.

7. Oktober. Die Firma Stehli & Kœl in Chur (S. H. A. B. 1895, pag. 708) ändert die Natur des Geschäftes ab in: Verlags- und Sortimentsbuchhandlung, Journalexpedition und Musikalienhandlung, Vertretung für den Kanton Graubünden der Schweizerischen Annoncenexpedition von Orell Füssli & Cie. in Zürich, Informations- und Inkassobureau.

9. Oktober. Inhaber der Firma B. Theus-Zarn in Ems, welche am 1. Oktober 1895 entstanden ist, ist Balthasar Theus-Zarn, von Ems, wohnhaft in Ems. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Mehlhandlung. Geschäftslokal: Zur Veltlinerhalle.

9. ottobre. La società in nome collettivo Fratelli Stoffner, in Roveredo (F. u. s. di c. del 1883, pag. 866 e 895), fa inscrivere che il socio Giuseppe Stoffner è sortito dalla società in seguito alla morte.

9. Oktober. Die Firma Franz Pajarola in Ilanz (S. H. A. B. 1889, pag. 664) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Die Witwe des Verstorbenen, Barbara Pajarola, geb. Rensch, und deren Kinder Donatus, Philomena, Martina und Christoffel Pajarola, von Schlans,

wohnhaft in Ilanz, letztere vier weil minorenn mit Zustimmung der zuständigen Vormundschaftsbehörde, haben unter der Firma Franz Pajarola's Erben in Ilanz eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 5. März 1896 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Franz Pajarola» übernommen hat. Zur Vertretung der Gesellschaft ist nur die Gesellschafterin Witwe Barbara Pajarola, geb. Rensch, berechtigt, welche allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Natur des Geschäftes: Manufakturen und Kolonialwaren. Geschäftslokal: Z. goldenen Löwen, St. Nicolaus.

12. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Casinogessellschaft in Chur (S. H. A. B. 1883, pag. 521; 1891, pag. 326) wählte an Stelle des ausgetretenen Dr. Adolf von Planta in Reichenau zum Präsidenten der Gesellschaft Oberst Christian La Nicca in Chur.

12. Oktober. Die Firma Gerrit C. Last in Davos-Platz (S. H. A. B. 1894, pag. 127) ändert den Namen des Geschäftslokals ab in: Hotel und Pension Last.

12. Oktober. Inhaber der Firma Nicolaus Roth in Langwies, welche 1890 entstanden ist, ist Nicolaus Roth, von Langwies, wohnhaft in Langwies. Natur des Geschäftes: Wirtschaft, Spezerei-, Mehl- und Butterhandlung, Merceriewaren.

Aargau — Argovie — Argovia Bezirk Lenzburg.

1896. 13. Oktober. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Geschwister Kieser in Lenzburg (S. H. A. B. 1886, pag. 600) hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Bezirk Muri.

13. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Spar- & Leihkasse Muri in Muri (S. H. A. B. 1892, pag. 109) hat an Stelle von J. Rey zum Aktuar gewählt Johann Joseph Kung, Gemeindeschreiber, von und in Birri, Gemeinde Aristau. Derselbe ist befugt, kollektiv mit dem Präsidenten die rechtsverbindliche Unterschrift zu führen.

Bezirk Zofingen.

13. Oktober. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma Imhoof & Cie. in Zofingen (S. H. A. B. 1885, pag. 460) ist Joh. Rud. Imhoof-Bär infolge Todes ausgeschieden.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1896. 13. Oktober. Aus der Aktiengesellschaft unter der Firma Sennerei-gesellschaft Baltersweil in Baltersweil (S. H. A. B. Nr. 33 vom 19. März 1885, pag. 218) ist J. Beerli als Aktuar ausgetreten; an seine Stelle wurde als Aktuar gewählt Ferdinand Huber, von und wohnhaft in Baltersweil, welcher mit dem Präsidenten P. Wiesli die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft durch kollektive Zeichnung führt.

13. Oktober. Die Firma J. Fatzer in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 91 vom 19. Juni 1883, pag. 728) erteilt Prokura an Ernst Fatzer, Sohn, von und in Romanshorn, und verzeigt als Natur ihres Geschäftes: Fabrikation von Hanf- und Drahtseilen. Handlung in Polsterartikeln en gros.

13. Oktober. Inhaber der Firma Conrad Schmidhauser in Neukirch im Egnach ist Conrad Schmidhauser, von Riedt, wohnhaft in Neukirch. Pumpenmacherei, Eisenwaren-, Holz- und Bretterhandlung.

Genf — Genève — Ginevra

1896. 13. octobre. La maison Courtois Marc, à Corsier (F. o. s. du c. du 7 juin 1892, page 528), modifie l'indication de son genre d'affaires qui est actuellement: Entreprises de bâtiments.

13. octobre. La maison Jules Châtolet, à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n° 105, page 847), a modifié depuis 1894 son genre d'affaires, qui est actuellement: Entreprises de terrassements. Locaux: 24, Tranchées de Rive.

13. octobre. La société dite Union syndicale des Garçons de Cafés-Restaurants et sommeliers d'Hôtels et assimilés de la Suisse Romande, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 21 juillet 1893, n° 169, page 687), a, dans sa dernière assemblée générale, renouvelé le bureau de son comité comme suit: Alfred Volet, président, et Henri Tabler, secrétaire, tous deux à Genève.

13. octobre. La société dite Société d'Escrime de Genève, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 janvier 1887, n° 4, page 29), a, dans son assemblée de comité du 1^{er} février 1896, nommé secrétaire Maurice Pictet-de-Rochemont, à Genève, en remplacement de Alois Gampert, dont les fonctions ont pris fin.

13. octobre. La société dite Société entre artistes et Amis des Beaux-Arts, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. des 11 juin 1887, n° 60, page 470, et 26 octobre 1894, n° 234, page 963), a, dans son assemblée générale du 1^{er} février 1896, nommé Alice Favre, domiciliée à Genève, membre de son comité, en remplacement de Etienne Duval, dont les fonctions ont pris fin.

13. octobre. La raison Jules Beck, épicerie, à Genève (F. o. s. du c. du 13 octobre 1886, n° 94, page 664), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

13. octobre. La maison Ami Brand, beurre, épicerie et mercerie, à Dardagny (F. o. s. du c. du 25 mai 1892, page 492), a modifié son genre d'affaires qui est: Charron et café-restaurant.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im August 1896.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'août 1896.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées qu' trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Zählungst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaren								Espèces chimiques et couleurs
26 Gummi		149		189	—	—	—	Gomme
28 Rohe Harze, Colophonium, Pech		2,092		1,442	4	28	28	Résines brutes, colophane, poix
36 Chlorkalk		776		798	3	7	7	Chlorure de chaux
40 Schwefelsäure		3,600		3,322	103	26	26	Acide sulfurique
46 Anilin, Anilinverbindungen		1,023		1,029	60	63	63	Aniline, combinaisons d'aniline
56 Oelsäure		115		330	12	54	54	Oléine
75 Kartoffelmehl		630		704	5	—	—	Fécule de pommes de terre
76 Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung		1,254		1,011	21	10	10	Amidon, dextrine, emballés en gros
79 Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)		—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91 Farbhölzer in Blöcken		1,482		104	—	—	—	Bois de teinture en bûches
92 Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh		451		1,255	67	86	86	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97 Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig		291		263	—	16	16	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98 Andere Farbstoffextrakte		278		338	409	345	345	Autres extraits de matières colorantes
103 Künstliche Farben aus Steinkohlenteer		176		222	1,691	2,318	2,318	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104 Nicht genannte bunte Farben		96		105	3	4	4	Couleurs vives non dénommées
Glas								Verre
109 Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)		4,180		3,603	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115 Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas		1,542		1,215	10	7	7	Verrerie, non polie, de verre incolore
116 Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige		442		460	6	6	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								Bois
123 Brennholz, Reisig etc.: Laubholz		79,405		97,408	13,599	23,220	23,220	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129 Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz		70,383		62,583	5,420	1,394	1,394	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132 Holzkohlen		10,047		8,100	1,867	2,476	2,476	Charbon de bois
133 Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz		9,352		5,177	1,697	2,114	2,114	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134 — — — Nadelholz		30,416		26,432	22,719	21,579	21,579	— — — d'essences résineuses
137 Faasholz, roh		3,133		2,783	—	39	39	Bois pour douves, brut
138 Anderes Eichenholz, gesägt etc.		11,835		9,426	691	—	—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139 Bretter etc., von anderem Laubholz		6,233		6,989	382	938	938	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140 — — — von Nadelholz		73,067		72,354	6,932	4,023	4,023	— — — d'essences résineuses
155 Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge		283		240	25	59	59	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: brut, sans ferrures
160 Möbel etc., roh		513		416	89	169	169	Meubles, etc., bruts
163 Möbel etc., polirt		537		348	44	49	49	Meubles, etc., polis
164 Möbel etc., geschnitzt, gepoltert, etc.		190		177	15	81	81	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166 Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt		78		76	2	11	11	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167 — — — geschnitzt		3		4	81	74	74	sculptés
179 Bürstebinderwaren, grobe		52		60	7	13	13	Brosserie grossière
180 Bürstebinderwaren, feine		20		24	1	—	—	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								Produits agricoles
182 Gras- und Kleesaat		86		19	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184 Heu		763		4,600	742	737	737	Foin
185 Laub, Schilf, Stroh		6,308		4,728	164	217	217	Feuillée, roseaux, paille
Leder								Cuir
190 Sohlenleder		1,003		932	274	68	68	Cuir pour semelles
191 Zeug- und Riemenleder, Kalbleder		139		107	85	191	191	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192 Anderes Leder		1,446		1,650	9	41	41	Autres sortes de cuir
198 Schuhwaren aus Leder, feine		196		94	194	170	170	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								Objets de littérature, de science et d'art
206 Bücher, gedruckte etc.		1,297		1,162	662	515	515	Livres imprimés, etc.
210 Klaviere, Flügel, Harmoniums		161		133	30	29	29	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213 Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.		41		43	21	22	22	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215 Elektrische Apparate		546		166	97	64	64	Appareils électriques
216 Chirurgische Verbandmittel etc.		25		20	28	30	30	Articles de pansement, etc.
Uhren								Horloges et montres
226 Gewichtuhren		16		12	1	1	1	Horloges à poids
227 Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder		55		49	2	3	3	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228 Andere Federtriebhren		19		18	11	5	5	Autres pendules à ressort
229 Musikwerke		20		8	397	348	348	Pièces à musique
230 Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.		3,295		603	186,180	132,053	132,053	Montres en boîte de nickel, etc.
231 Taschenuhren mit Gehäusen von Silber		92		13	221,071	218,626	218,626	Montres en boîte d'argent
232 Taschenuhren mit Gehäusen von Gold		626		79	51,820	47,015	47,015	Montres en boîte d'or
Maschinen								Machines
240 Dynamo-elektrische Maschinen		138		76	2,993	1,449	1,449	Machines dynamo-électriques
243 Mülereimaschinen		102		31	2,670	2,393	2,393	Machines pour la mouture
244 Nähmaschinen		589		499	7	12	12	Machines à coudre
245 Spinnerei- und Zwirnermaschinen		405		1,009	1,794	1,140	1,140	Machines pour la filature et le retordage
246 Stickmaschinen		114		346	772	399	399	Machines à broder
247 Strick- und Wirkmaschinen		11		7	39	44	44	Machines pour la bonneterie, etc.
248 Webstühle und Webereimaschinen		683		202	5,458	4,185	4,185	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249 Werkzeugmaschinen		1,156		1,096	272	185	185	Machines-outils
250 Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile		7,853		5,791	6,739	4,287	4,287	Autres machines et pièces détachées de machines
252 Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.		4,870		3,362	67	193	193	Pièces de machines, grossièrement ébauchées
253 Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere		653		551	67	61	61	pesant au moins 50 kg; etc.
Metalle								Métaux
272 Blei in Barren, Blöcken etc.		2,075		1,854	39	347	347	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273 Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.		1,034		1,524	5	35	35	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278 Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.		52,345		54,981	4,384	9,342	9,342	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279 Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen		71,581		53,416	16	104	104	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280 Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen		22,485		18,728	69	273	273	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286 Eisengusswaren, ganz grobe, rohe		15,819		7,358	141	219	219	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287 Eisengusswaren, andere		2,783		2,326	30	136	136	Ouvrages en fonte de fer, autres
289 Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe		4,750		4,121	194	161	161	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291 — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.		4,208		3,941	296	885	885	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292 — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt		2,132		1,562	306	232	232	— — — adoucis, étamés, zingués

Verbrauchstaxif Taxif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
294	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	287		300	61		67	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	232		173	168		234	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	654		762	1,185		1,142	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	3,737		3,313	15		15	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	320		285	15		12	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	150		69	—		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,109		2,375	1		4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	880		596	4		4	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	786		536	116		52	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	180		196	806		469	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,536		5,586	930		655	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	26,011		19,464	10,437		10,112	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,164		1,030	129		103	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	994		921	237		194	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	46		17	2,812		2,114	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	21,683		34,908	6,981		6,165	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	25,669		25,219	240		76	Ciment romain
351	Portland-Cement	30,477		31,247	1,243		508	Ciment de Portland
356	Steinkohlen	889,705		878,195	—		—	Houille
360	Braunkohlen	5,837		7,076	—		—	Lignite
361	Coaks	97,108		81,164	3,682		3,956	Coke
362	Briquettes	201,986		166,436	—		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,481		2,340	19,502		22,242	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	46,864		39,598	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Anderc nicht genannte Mineral- und Teerde	4,215		4,501	2		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineeschmalz	630		1,855	1		—	Saindoux
368	Butter, frisch	1,602		1,602	55		97	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	803		726	3		7	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,169		1,144	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	6		3	630		761	Chocolat
373	Eier	6,335		7,737	4		6	Oeufs
374	Eis	399		3,886	29,255		2,149	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	128		104	162		158	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,773		2,373	497		469	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,319		1,398	19		16	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	3,106		3,040	17		11	Volailles mortes
387	Wildpret	265		270	4		3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	555		403	10		12	Charcuterie
390	Obst, frisches	10,785		9,057	110		234	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	785		1,390	135		102	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	600		683	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	567		841	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	14,668		12,874	476		128	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,156		9,625	27		90	Légumes frais
404	Weizen	281,313		295,893	1		73	Froment
406	Hafer	67,110		52,198	137		206	Avoine
407	Gerste	2,425		2,371	2		—	Orge
409	Mais	42,863		22,769	10		—	Maïs
413	Reis in Hülsen	815		4,180	—		—	Riz dans sa halle
414	Reis in geschälten Körnern	4,80		2,432	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,683		12,871	9		25	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	32,615		17,607	590		4,629	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	85		58	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	5,324		5,649	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	482		434	20		176	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	4,874		600	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	809		952	60		8	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	270		237	22,372		17,777	Fromage à pâte dure
429	Malz	26,783		22,999	1		—	Malt
431	Milch, kondensirt	5		1	17,599		16,710	Lait condensé
438	Kindermehl	10		3	1,228		1,245	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,764		3,728	357		184	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	37		25	13		22	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	106		83	171		175	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Krystalzucker; Pilé; Déchets; Tranbeu- zucker, in fester Form	3,337		34,146	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	15,430		13,684	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschonitten oder fein gepulvert	7,127		5,790	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	151		98	70		44	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	187		129	6		8	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	61		38	164		253	Liqueurs
464	Wermut	90		47	566		299	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
460	Bier und Malzextrakt in Fässern	8,169		7,056	422		1,686	Bière et extrait de malt en fûts
465	Naturwein in Fässern	33,743		42,746	203		212	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Brautwein, Cognac etc., in Fässern	255		132	13		34	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivenoil in Fässern	404		315	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Anderc Speiseöle in Fässern	1,323		1,357	7		5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,753		1,059	—		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Anderc fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,621		3,043	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	692		774	9		29	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,066		2,176	18		41	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	84		74	5		10	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	416		843	1,037		3,313	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,942		1,441	3,600		2,621	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	892		650	79		62	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,312		950	180		144	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,250		759	174		203	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	267		250	35		44	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, roh	5,972		7,241	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,256		1,019	1,508		1,763	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	47		34	1,762		2,242	Fils, simples: écru, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	100		41	1,495		1,891	Fils, simples: écru, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	432		584	98		91	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	32		1	161		160	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	245		200	1,081		1,136	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	48		50	17		26	Fils teints, doublés

Rechtschiff Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
M.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	190		282		28	7	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,849		1,060		1,775	721	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		—		4	42	— — légers: jusqu'à 20 fils a 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	35		54		96	58	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	126		122		164	198	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	13		2		75	66	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	72		78		1,065	1,173	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	—		2		5	10	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	509		483		316	550	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	9		12		39	44	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	688		644		970	1,034	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	7		3		399	399	— — légers
510	Plattstichgewebe, roh	2		1		43	24	Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	36		35		153	82	Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	77		67		36	29	Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	2		2		474	601	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		1		186	70	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		—		1,647	1,668	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	—		—		11	4	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	1		—		500	381	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	3		—		—	—	Broderies à la main
519	Spitzen	23		18		1	—	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
523	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	597		468		28	9	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
524	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	7		19		2	11	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrus, etc.
525	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	381		429		21	3	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
526	Packtuch aus Jute etc.	1,472		950		—	1	Tolle d'emballage de jute, etc.
527	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	196		88		11	1	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
528	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	109		130		14	2	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
529	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	855		354		23	26	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
538	Déchets	567		1,098		352	444	Déchets
539	Gekämmte Floretseide (Peignée)	862		733		119	95	Bourre de soie, peignée
540	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	421		497		153	160	Soie écrue, non moulinée (grège)
541	Floretseide, roh: ungezwirnt	64		22		29	59	Bourre de soie, non moulinée
542	Organzine und Trame	1,402		1,853		498	676	Organzine et trame
543	Floretseide, roh: gezwirnt	17		23		765	877	Bourre de soie, moulinée
544	Seide, gefärbt	4		7		101	138	Soie teinte
545	Floretseide, gefärbt	1		2		1	2	Bourre de soie, teinte
546	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		1		26	25	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
547	Cordonnet etc.: gefärbt	1		1		14	21	Cordonnet, etc.: teint
548	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	7		10		18	13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
549	Seidenbentelstuch	—		—		26	22	Gaze à blutoir
550	Gewebe von reiner Seide	52		38		1,147	1,179	Tissus de soie pure
551	Gewebe von Halbseide	86		34		437	622	Tissus de mi-soie
552	Bänder von Seide	23		39		301	445	Rubans de soie
553	Bänder von Halbseide	42		4		581	916	Rubans de mi-soie
554	Stickereien	1		1		24	25	Broderies
555	Spitzen	5		3		—	1	Dentelles
	Wolle							Laine
556	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	341		303		972	1,094	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
557	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	2,017		2,117		11	36	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
558	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	2,624		2,560		119	148	— — légers
559	Stickereien und Spitzen	7		9		2	4	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	20		21		177	174	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	278		278		105	81	Tressas
622	Feine Waren	2		2		17	35	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	38		32		6	6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	70		70		—	—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	154		132		5	7	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	41		41		1	2	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	50		34		1	4	Autres objets confectionnés de lin, etc.
628	Seidene Kleidungsstücke etc.	21		14		1	2	— — de soie ou mi-soie
629	Wollene Kleidungsstücke etc.	698		619		7	13	Objets confectionnés de laine ou milaine
630	Wirkwaren aus Baumwolle	208		267		75	82	Bonneterie de coton
631	— — Seide oder Halbseide	4		8		64	69	— de soie ou mi-soie
632	— — Wolle oder Halbwolle	476		568		194	186	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	675		568		163	129	Chevaux
652	Ochsen	4,209		6,275		41	36	Bœufs
653	Kühe, geschauelt	600		762		615	489	Vaches avec dents de remplacement
654	Rinder, geschauelt	176		150		6	29	Génisses avec dents de remplacement
655	Jungvieh, ungeschauelt	889		288		18	58	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
656	Mastkälber	1,450		1,505		190	87	Veaux gras
657	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	427		291		80	98	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
658	Schweine über 60 kg Gewicht	2,638		2,693		11	6	Porcs pesant plus de 60 kg
659	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	85		808		315	228	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
660	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	390		747		4,388	4,396	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
661	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	417		120		1,283	1,274	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	9,457		9,403		1,268	962	Tuiles brutes
695	Feuerfeste Steine	7,685		9,897		—	70	Briques, réfractaires
696	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	32,579		21,874		4,186	6,203	Briques, dalles, carreaux: bruts
697	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	317		726		2	6	Catelles et poêles en catelles montés
698	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,905		1,908		3	3	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
699	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	792		566		—	—	— — ardoisés, etc.: unis, can-
700	Töpferwaren, gemeine	1,185		755		110	166	néles ou multicolores
701	— — feine	1,885		1,084		285	258	Poterie commune
702	Porzellan	407		478		5	7	Poterie fine
								Porcelaine